

**Ansuchen um Ausstellung einer Bescheinigung**

**Domanda di rilascio di attestazione**

Der/die unterfertigte - Il/la sottoscritto/a .....

Geburtsdatum - data di nascita .....

Steuernummer - codice fiscale .....

ansässig in - residente a ..... Str. – via .....

bedientet bei – occupata/o presso .....

Tel.-Nr. - n. tel. ....

(E-Mail oder zertifizierte E-Mail Adresse - **PEC**  
e-mail o indirizzo posta elettronica certificata - **PEC**)

**ersucht – chiede**

um Ausstellung einer Bescheinigung zur **Genehmigung von Vorschüssen für sanitäre Ausgaben von Zusatzrentenformen** (Art. 11 des ges. vertr. Dekrets vom 5. Dezember 2005, Nr. 252)

il rilascio di attestazione ai fini della **concessione di anticipazioni per spese sanitarie da forme pensionistiche complementari** (art. 11 del decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252)

um Ausstellung einer Bescheinigung damit er/sie das Ansuchen um **vorzeitige Liquidierung der bei Dienstaustritt vorgesehenen Dienstprämie** beim Arbeitgeber stellen kann (Art. 1 des Gesetzes vom 29. Mai 1982, Nr. 297)

il rilascio di attestazione per chiedere al datore di lavoro **un'anticipazione sul trattamento di fine rapporto** (art. 1 della legge 29 maggio 1982, n. 297)

für sich – per sè

für (Verwandtschaftsgrad) – per (grado di parentela) .....

sowie (falls zutreffend ankreuzen)

come pure (barrare se viene richiesto)

um Mitteilung des voraussichtlichen Vergütungsbetrages

di comunicare l'importo presunto del rimborso

**Anlagen** (Zutreffendes ankreuzen):

- Kopie des Kostenvoranschlages mit Angabe der Diagnose
- Kopie der Rechnung mit Angabe der Diagnose
- Kopie gültiges Ausweisdokument

**Allegati** (barrare la casella corrispondente):

- copia preventivo di spesa con diagnosi
- copia fattura con diagnosi
- copia documento d'identificazione in corso di validità

Der/die Unterfertigte erklärt zudem vom spezifischen Informationsschreiben zur Behandlung der personenbezogenen Daten "Ansuchen um Ausstellung einer Bescheinigung zur Genehmigung von Vorschüssen für sanitäre Ausgaben von der bei Dienstaustritt vorgesehenen Dienstprämie und von Zusatzrentenformen" Kenntnis zu haben.

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara inoltre di aver preso conoscenza della specifica Informativa sul trattamento dei dati personali finalizzato al "Rilascio di attestazione per concessione di anticipazioni per spese sanitarie sul trattamento di fine rapporto e da forme pensionistiche complementari".

.....  
(Datum / data)

.....  
(Unterschrift / firma)

**Ansuchen um Ausstellung einer  
Bescheinigung zur Genehmigung von  
Vorschüssen für sanitäre Ausgaben von der  
bei Dienstaustritt vorgesehenen  
Dienstprämie und von Zusatzrentenformen**

**Informationen gemäß Artikel 13 der EU-  
Verordnung 2016/679 (GDPR)**

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

der Südtiroler Sanitätsbetrieb in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher der personenbezogenen Daten **(auf Ital. Titolare)** informiert Sie, dass Ihre mitgeteilten Daten vom betrieblichen Dienst für Rechtsmedizin nur zur Bearbeitung Ihres Ansuchens um Ausstellung einer Bescheinigung betreffend Ihren Gesundheitszustand zur Genehmigung von Vorschüssen für sanitäre Ausgaben von der bei Dienstaustritt vorgesehenen Dienstprämie und von Zusatzrentenformen verwendet werden, laut Art. 11 des ges. vertr. Dekrets Nr. 252 von 2005 und Artikel 1 des Gesetzes Nr. 297/1982.

**Verantwortlicher der personenbezogenen  
Daten**

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Sparkassenstraße Nr. 4, 39100 Bozen.

**Datenschutzbeauftragter**

Der Verantwortliche der personenbezogenen Daten hat gemäß Art. 37 des GDPR den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) benannt, welcher gemeinsam mit dem betrieblichen Datenschutzreferenten die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet.

**Verarbeitungszweck**

Die personenbezogenen Daten, welche erforderlich sind, um Ihrem Antrag Folge zu leisten, werden für die Verwaltungstätigkeit und die Ausstellung der obgenannten Bestätigung verarbeitet. Bei fehlender Mitteilung der Daten kann Ihre Anfrage nicht bearbeitet werden.

**Rechtsgrundlage**

Die von Ihnen angegebenen personen- und gesundheitsbezogenen Daten werden gemäß Artikel 11 des ges. vertr. Dekrets Nr. 252 von 2005 und Artikel 1 des Gesetzes Nr. 297/1982 verarbeitet, welche die Rechtsgrundlage bilden.

**Empfänger, denen die personenbezogenen  
Daten übermittelt werden können**

Die mitgeteilten Daten werden nicht verbreitet, können aber an Rechtsträger privater oder öffentlicher Natur übermittelt werden, wenn dies gesetzlich vorgesehen ist.

**Domanda di rilascio di attestazione per  
concessione di anticipazioni per spese  
sanitarie sul trattamento di fine rapporto e  
da forme pensionistiche complementari**

**Informazioni rese ai sensi dell'articolo 13  
del Regolamento UE 2016/679 (GDPR)**

Gentile Signora, gentile Signore,

l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella Sua qualità di Titolare del trattamento dei dati **(in ted. Verantwortlicher)** La informa che i dati da Lei conferiti verranno trattati dal Servizio aziendale di Medicina Legale al fine esclusivo di evadere la Sua richiesta di rilascio di attestazione relativa allo stato di salute necessaria alla concessione della specifica anticipazione sul trattamento di fine rapporto e forme pensionistiche complementari, così come previsto dall'art.11 del Dlgs n. 252 del 2005 ed articolo 1 della Legge n. 297/1982.

**Titolare del trattamento dei dati personali**

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Via Cassa di Risparmio n. 4, 39100 Bolzano.

**Responsabile della protezione dei dati  
personali**

Il Titolare del trattamento dei dati personali ha individuato, così come previsto dall'articolo 37 del GDPR il proprio Responsabile della protezione dei dati personali (Data Protection Officer) che, assieme con il Referente Privacy, costituisce la propria Cabina di Regia Privacy.

**Finalità del trattamento**

I dati personali necessari per dare seguito alla Sua istanza saranno oggetto di trattamento per la gestione delle attività necessarie al riconoscimento dell'attestazione sopra riportata, ed il loro mancato conferimento non permetterà di evadere la Sua domanda.

**Base Giuridica**

I dati personali e di salute da lei conferiti saranno trattati sulla base di quanto previsto dall'articolo 11 del Dlgs n. 252 del 2005 ed articolo 1 della Legge n. 297/1982, che ne costituisce la base giuridica.

**Destinatari ai quali i dati personali possono  
essere comunicati**

I dati personali forniti non saranno diffusi ma potranno essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora previsto dalla normativa.

### **Verarbeitungsmodalität**

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt in elektronischer Form und/oder manueller Form durch Rechtsträger gemäß Artikel 28 und 29 des GDPR, unter Beachtung angemessener technischer und organisatorischer Sicherheitsmaßnahmen gemäß Artikel 32 des GDPR und unter Einhaltung der Grundsätze der Notwendigkeit, Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Genauigkeit, Verhältnismäßigkeit, Zweckbindung und der Datenminimierung.

### **Aufbewahrungsfrist der personenbezogenen Daten oder Kriterien zur Bestimmung dieser Frist**

Die personenbezogenen Daten werden unter Berücksichtigung der Richtlinien des Aufbewahrungsplans der Betriebsdokumentation (der so genannte Skartierungsplan) für die Zeit aufbewahrt, welche für die Durchführung der spezifischen Verarbeitungszwecke notwendig ist, mit Ausnahme der für die Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen erforderlichen Zeit.

### **Geltendmachung der Rechte**

Sie können sich mittels elektronischer Post unter [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) oder in schriftlicher Form (an die obgenannte Anschrift) direkt an die Datenschutzsteuerungsgruppe, zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer, wenden, indem Sie Ihr Recht auf Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten geltend machen, die Berichtigung oder Ergänzung derselben und in den gesetzlich festgelegten Fällen die Einschränkung, die Löschung oder den Einspruch gegen die Datenverarbeitung verlangen (Artikel 15 bis 22 der GDPR).

### **Recht auf Beschwerde**

Wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht den geltenden Rechtsvorschriften entsprechend verarbeitet wurden, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website des Sanitätsbetriebes, Sektion Datenschutz, verfügbar unter folgendem Link:

<https://www.sabes.it/it/privacy.asp>

*Der Verantwortliche für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten,  
der Südtiroler Sanitätsbetrieb*

### **Modalità di trattamento**

Le attività di trattamento dei dati personali sono effettuate con modalità elettroniche e/o manuali, da parte di soggetti appositamente autorizzati al trattamento ai sensi degli articoli 28 e 29 del GDPR, adottando le adeguate misure tecniche ed organizzative previste dall'articolo 32 del GDPR, rispettando i principi di necessità, liceità, correttezza, esattezza, proporzionalità, pertinenza e non eccedenza.

### **Periodo di conservazione dei dati personali o criteri utilizzati per determinarlo**

I dati personali sono conservati, tenuto conto di quanto previsto dal Piano di conservazione della documentazione aziendale (cd. massimario di scarto), per il tempo necessario al perseguimento delle specifiche finalità di trattamento, fatto salvo il maggior tempo necessario per adempiere ad obblighi di legge.

### **Esercizio dei diritti**

Lei può, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy, composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, contattabili all'indirizzo di posta elettronica [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) o scrivendo all'indirizzo suindicato, esercitare il diritto di accedere ai Suoi dati personali, o ottenere la rettifica o integrazione e, nei casi stabiliti dalla legge, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento (ai sensi degli articoli da 15 a 22 del GDPR).

### **Diritto di reclamo**

Qualora ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali.

Ulteriori informazioni sono reperibili sul sito dell'Azienda Sanitaria, sezione privacy, consultabile al seguente link:

<https://www.asdaa.it/it/privacy.asp>

*Il Titolare del trattamento dei dati personali,  
l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige*